

CURRICULUM VITAE

Gevolgde opleiding:

- * Gymnasium B, Coornhert Gymnasium te Gouda, eindexamen in 1975
- * Studie Arabische, Nieuw-Perzische en Turkse taal- en letterkunde aan de Universiteit van Amsterdam, 1977-1983 (*cum laude* afgestudeerd)

Beëdigd als vertaler:

op 23 december 1980 bij de Arrondissementsrechtbank te Amsterdam

Gecertificeerd:

- Definitieve inschrijving Kwaliteitsregister Tolken en Vertalers (www.ktv.rvr.org) op 15 maart 2004.

Publicatie:

- *Zakboek Gerechtstolken in Strafzaken en Vreemdelingenzaken*, Arnhem: Gouda Quint 1996.

Huidige werkzaamheden:

- **Vertaler Arabisch** sinds 1982 voor verschillende cliënten, voornamelijk in de juridische, medische en commerciële sfeer.
- **Toetsers** Vertalen Arabisch en Tolken Arabisch Maghreb/Mashreq in het kader van het Kwaliteitstraject Tolken en Vertalers van het Ministerie van Justitie.

Vroegere werkzaamheden:

- **Docent bij de cursus "Gerechtstolken in strafzaken"** die gegeven wordt bij de Stichting Instituut voor Gerechtstolken en -vertalers SIGV, speciaal voor de cursisten Marokkaans en Midden-Oosten Arabisch. (tot juli 2001)
- **Docent Tolktechniek** bij de Stichting Instituut voor Gerechtstolken en -vertalers SIGV vanaf medio 1997. (tot juli 2001)
- **Cursuscoördinator** bij de Stichting Instituut voor Gerechtstolken en -vertalers (SIGV) vanaf medio 1994-medio 1997; tot september 2000 als **projectcoördinator**.
- **Tolk Marokkaans-Arabisch** van 1983 tot medio 1985 voor het Bureau voor Rechtshulp te Rotterdam en Gouda (in vast dienstverband); van 1985 tot 1997 als tolk voor de advocatuur, met name in het kader van het strafpiket, het vreemdelingenpiket en het minderjarigenpiket te Amsterdam.
- **Corrector** Arabisch voor de cursus Arabisch van de LOI van 1986-zomer 1994;
- **Auteur** van de cursus Marokkaans-Arabisch van de LOI.
- **Docent Marokkaans-Arabisch** vanaf februari 1991 tot eind 1994 bij de Hogeschool Midden-Nederland te Utrecht, Afdeling ACTA
- **Docent Tolktechniek** bij de cursus Juridisch Tolken die gegeven werd aan tolken Marokkaans van de Verenigde Tolkencentra in Nederland (1991-1992).